

**STRATEGI PENERJEMAHAN BUKU CERITA ANAK DAN KUALITAS  
TERJEMAHANNYA PADA BUKU *THE SECRET SEVEN:  
ON THE TRAIL* KE DALAM SAPTA SIAGA : *MENCARI JEJAK***

**(*TRANSLATION STRATEGY ON CHILD STORY BOOK AND TRANSLATION  
QUALITY OF THE SECRET SEVEN:ON THE TRAIL INTO  
SAPTA SIAGA: MENCARI JEJAK*)**

**Sri Slamet & Sumayah  
LPID-Language Center**

***ABSTRACT***

*The purposes of this research are to describe the translation strategies and the translation quality on the child story of the Secret Seven: on the Trail into Sapta Siaga: Mencari Jejak.*

*This research is a descriptive qualitative research. It uses document and informant sources, The documents available are 2 books, i.e. source language and target language books. Meanwhile the informant are 3 inter raters and 3 child readers. The Techniques used in data collecting are searching the document, giving questionnaire and doing an interview. In order to reach the validity on the research, researchers use datum and method triangulations. Furthermore, the researchers use interactive model to analyze the data.*

*The result of the research shows that (1) the strategies used by the translator in translating the child story are giving related illustration from the source language into the target language, describing actor and actress, location or situation in detail, simplifying the compound/complex/compound-complex sentences from source language into the simple sentences on the target language, using the similar words/phrases on informal expressions, and applying domestication ideology, (2) generally, the quality of translation of the child story of the Secret Seven: on the Trail into Sapta Siaga: Mencari Jejak is good enough. It is caused by readability of translation at 62% categorized as very easy and easy, and the acceptability of translation at 89% categorized as high and medium, although the accuracy of translation is 38,5 % categorized as correct and almost correct.*

*The translation will be better if the translator also focuses on the accuracy of translation. He can also give paraphrase on certain new vocabularies to make the child readers easy to understand. To the publisher, it is better to invite Indonesian expert editor to edit the language used carefully on translation result.*

*Key words: translation strategies, translation quality, informal expression, domestication ideology.*